

「山口大学留学生同窓会の発足」

山口大学長
丸本卓哉



文部科学省が日本への留学生を増やす為の政策を掲げて久しくなります。「留学生10万人計画（1983年）」、「留学生30万人計画（2008年）」により留学生の受け入れを促進しながら、日本の国際化を進める戦略ですが、現実には留学生数が大幅に増加することまでには至っていません。しかしながら、国立大学は急速なグローバル化と国際競争の波にさらされ国際化に重点を置いた大学運営を強く求められるようになりました。山口大学は優秀な留学生受け入れ拡大を目指し、その為の環境整備、例えば「留学生宿舎の整備」、「各種交流協定の改善、充実」、「留学生の日本企業への就職活動支援」、さらに「大学院入学希望者の渡日前入試の実施に向けた検討」などを行ってきました。

私は学長として「山口大学の国際・社会連携活動」の充実・強化を促進するために、可能な限り海外の協定大学を積極的に訪問してまわりました。現在までに山口大学は世界中から約1,600人の留学生が訪れています。また、2012年1月1日現在、本学で学んでいる留学生は33ヶ国、315名です。当面500名の留学生の受け入れを目指したいと考えています。その為に最も必要なのは「留学生OB・OG」の存在です。「留学生OB・OGは本学の宝」です。

2011年の10月、私は中国山東大学の「開学110周年記念式典」に招かれ訪中しました。山東大学では記念式典の他「国際交流フェア」にも参加し、山口大学のコーナーには多数の学生が訪問してくれました。また、「首都師範大学」との交流協定締結もあり、山東省からの帰路、北京にも立ち寄りました。その際、このことを聞いた留学生OBの人達を中心となって、中国の「山口大学留学生同窓会」が設立されることになり、記念すべき第1回目の同窓会に私も参加させていただきました。今回の留学生同窓会は

Alumni Association of Yamaguchi University Launched

Takuya MARUMOTO, President

It has been quite a while since the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology put forward the "Plan for 300,000 International Students". Whereas such plans as the "Plan for 100,000 International Students" in 1983 and "Plan for 300,000 International Students" in 2008 are a strategy for facilitating Japan's globalization by increasing the number of international students, these plans have not successfully achieved the expected results yet. As competition in the international community has intensified, management with a special focus on globalization has become a top priority for national universities. Yamaguchi University has made general improvements, such as increasing rooms in its dormitories and various exchange agreements, intensive support for job-hunting at Japanese companies, and deliberation concerning pre-arrival admission for graduate students, pursuing the goal of increasing the number of excellent overseas students.

As president, I have visited partner universities as much as possible to enrich and promote the international and social cooperative activities with them. Until now, the number of former international students has totaled 1,600. As of January 1st, 2012, 315 international students from 33 countries are enrolled at Yamaguchi University. Now, our immediate goal is to increase the number of international students to 500. Alumni will play an essential role in achieving this goal. You are our university's treasure.

In October last year, I was invited to Shandong University's 110th commemorative ceremony in China. Along with this memorial ceremony, I also participated in an International Exchange Fair and met many students interested in study abroad at YU. In addition to these events, I made a stop at Beijing to sign the Agreement for Academic Cooperation between Capital Normal University and YU. At that time, I was honored to attend the memorable first

山東支部と北京支部で開催されましたが、いずれも40名以上の参加で盛大でした。今後、このような留学生同窓会が、山口大学に留学してきた学生の母国に早急に設立されることを望んでいます。

来る2015年（平成27年）の「山口大学創基200周年」記念事業には、多数の「留学生同窓会」からも参加いただき、盛大にお祝いをしたいと願っています。

山口大学のニュース

留学生アドバイザー、 アドバイザーアシスタントの配置

近年、多様な学生支援の重要性が認識されていますが、言語、習慣、文化など、日本人学生とは違った支援や配慮が必要となる留学生に対して、より多面的・複合的な支援が求められることから、2011年4月から共通教育棟2階の学生ラウンジに留学生アドバイザー及びアドバイザーアシスタントが配置されました。

留学生アドバイザーの主な活動として、在留資格認定証明書交付などのビザの手続き、空港への出迎え（4月、10月のみ）、外国人登録、国民健康保険加入、銀行口座の開設、学内手続きのように渡日直後の留学生のサポートであったり、携帯電話の契約、大学近郊の施設（公共機関、銀行、スーパー）の道案内、レポートの日本語の添削等、幅広い支援活動を行っています。

また、アドバイザーアシスタントは山口大学の学生を採用しているため、学生目線で大学生活を行っていく上での助言や生活相談に応じることができ、留学生からも好評を得ています。

今後も留学生が日本の生活や大学生活に円滑に順応できるように支援していくとともに本学の日本人学生と留学生双方が集まり、交流を深めていける場を提供できるように活動していければと思います。



Yamaguchi University Alumni Association Meeting both in Shandong and Beijing. YU alumni played a crucial role in launching the association. About 40 former international students joined each association. I hope these kinds of alumni associations will become more active in other countries as swiftly as possible.

Hopefully, I would like to welcome many Alumni Association members and celebrate our 200th YU Anniversary celebration in 2015.

Y.U. News

International Student Advisors and Advisor Assistants Assigned

Yamaguchi University started providing an advising service on two campuses in June 2011 for international students who need the multifaceted and comprehensive support because of linguistic and cultural barriers. One International Student Advisor (ISA) and 4 Advisor Assistants (AA) on Yoshida Campus and the other ISA on Tokiwa Campus are working now.

They coordinate the total process for new international students from their entry into Japan to settling in, providing help with the visa procedure, transportation services from Fukuoka airport in April and October, and other legal matters such as alien registration and National Health Insurance. In addition to these administrative processes, they also support the various on/off-campus procedures such as opening a bank account, connecting a mobile phone, and act as a campus/city guide etc. On a daily basis, proofreading of Japanese assignments and papers and various counseling services are always available on two campuses.

In addition, AA are students enrolled at YU who are highly valued for their assistance, as they are able to give appropriate advice based on their campus life.

ISA and AA are expected to play essential roles in promoting the smooth adjustment of international students and in providing an opportunity where Japanese and international students can get together and deepen an active exchange.

帰国留学生の同窓会立ち上げ

2011年10月14日（金）および16日（日）、中国の済南市山東大学ならびに北京市で、山口大学に留学・滞在経験のある学生、卒業生および教職員らが集まり、初めての同窓会が開催されました。中国での同窓会立ち上げは、元留学生らに中国に帰国後もつながりを持ち続けてもらおうと企画されたもので、学長、副学長、経済学部長、工学部長らを含め、済南で30人、北京では40人が参加して、旧交を温めました。会では2015年の山口大学創基200周年に向け、同窓生の結束も高まりを見せ、今後とも継続して同窓会を開催していくことが宣言されました。

なお、2011年1月には、インドネシアでも同じく同窓会が開催され、会長ならびに総務、広報、経理の担当も決まり、現在15人以上で組織されています。海外での同窓会の組織化により、山口大学発のネットワークが海外にも広がり、日本と留学生の母国の絆が深まることが期待されます。

Y.U. Alumni Association Launched in China

On October 14th and 16th, 2011, the first YU Alumni Association was launched in Jinan, Shandong University and Beijing. These meetings are planned to maintain the close relationship with the former Chinese students. More than 30 in Jinan and 40 participants in Beijing joined and deepened their old friendships, including the following YU visitors: President Marumoto, Vice President Matsuda, and the Deans of the Faculties of Economics and Engineering. It was announced that this reunion meeting would be continuously organized in the future, firming up the association unity for the purpose of celebrating the YU 200th Anniversary in 2015.

Another association was established in Indonesia in January 2011, earlier than China. One chairperson and more than 15 committee members were appointed, who are working for general affairs, public relations, accounting etc. Organizing Alumni Associations is expected to create more overseas-networks and stronger ties with YU.



中国首都師範大学と学術交流協定締結 渡日前入試の実施も可能

2011年10月17日（月）、首都師範大学において、山口大学と首都師範大学との学術交流協定調印式が行われました。今後の取り組みについても、両校の交流の発展を誓い合いました。調印式終了後には、山口大学北京国際連携オフィスの開所式を行い、山口大学の北京における新たな拠点としての第一歩を記しました。また、留学生の渡日前入試についての意見交換では、広島大学と協



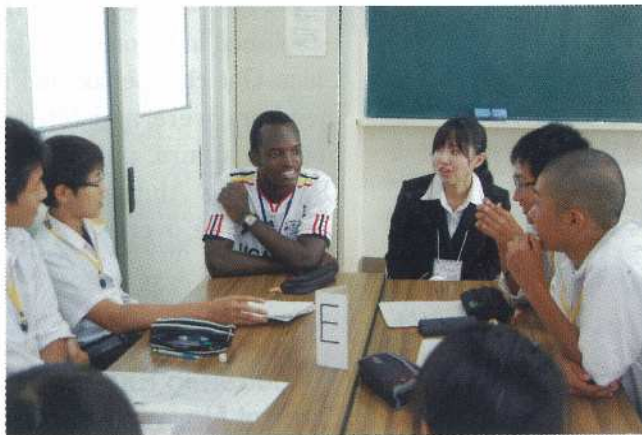
Academic Exchange Agreement with Capital Normal University-YU Pre-Arrival Admission Available in Mainland China

Yamaguchi University and Capital Normal University held the signing ceremony for an academic exchange agreement on October 17, 2011. The two institutions reached agreement on their future efforts and pledged to expand mutual cooperation. After the commemorative ceremony, the delegates also attended the Opening Ceremony of the YU-Beijing International Cooperation Office, which will work as a new base in China. In the discussion on the pre-arrival admission, some progress was made for developing the system for attracting new Chinese students, cooperating with Hiroshima University. On October 14, the

働での中国人留学生獲得のための制度整備に向け、話し合いに進展がみられました。10月14日（金）には、山東大学で同じく渡日前入試の実施について協議を行い、合意に至っています。今後、中国の大学との交流の発展とともに、より多くの留学生が山口大学へ入学するものと期待されています。

宇部高校SC（スーパーキャリア）講座に 工学部留学生が講師として参加協力

2011年9月12日（月）に宇部高等学校で開催されたSC（スーパーキャリア）講座に、工学部留学生のナグイェンさん（ベトナム）、ティンさん（ミャンマー）、コイロンさん（インドネシア）、ハムディさん（マレーシア）、センクンバさん（ウガンダ）の5名が講師として参加しました。講座では、パワーポイントを使って自己紹介、自国の文化、大学での研究等を英語で紹介し、その後、グループに分かれ、宇部高校の生徒やコミュニケーション・サポーターの梅光学院大学の学生と共に自由に質問や意見を交わしながら、コミュニケーション力の向上を図るというものです。宇部高校の生徒だけでなく、留学生にとっても大変良い経験になりました。



delegates also reached a new agreement with Shandong University concerning the implementation of YU pre-arrival admission. Yamaguchi University expects further academic exchanges with Chinese universities and also welcomes more new Chinese students.

Super Career Lecture at Ube High School by International Students of the Faculty of Engineering

Five international students, Mr. NGUYEN TUAN ANH (Vietnam), Mr. TINT SOE WIN (Myanmar), Mr. MOCH. AGUS CHOIRON (Indonesia), Mr. HAMDI BIN RIMFIEL (Malaysia) and Mr. SSENKUMBA JACOB (Uganda) spoke to Ube High School students in the Super Career Class on September 12. They made a PowerPoint presentation in English about their respective cultures and the research they are conducting. After their presentations, high school students and the five International Students formed individual groups to enjoy free discussion with the help of students from Baiko University and cultivated students' communication skills. It was a great opportunity both for students of Ube High School and the five International Students.

「外国人留学生懇談会」の開催

2011年11月25日（金）、本学に在籍する外国人留学生と外国人研究者を激励し、交流を促進するため、学長主催による「外国人留学生懇談会」を開催しました。留学生の増加に伴い、今年も約300人が参加しました。

この「外国人留学生懇談会」は第1部と第2部の2部構成となっており、第1部では、5カ国の学生がそれぞれの母国や日本文化と



Party for International Students

President Marumoto hosted a party for international students on November 25, 2011 in order to encourage international students and researchers, and promote further cultural and academic exchange. With the increasing number of international students, approximately 300 participants joined the party.

This party consisted of two sections: international students presentations in the first section and the party at the cafeteria Kirara in the second section. In the first section, students from five countries gave general reviews of their countries and the differences with Japanese culture. All presentations were made both in Japanese and English in

の違いについて、国際色に富んだ聴衆に配慮して日本語と英語により紹介を行いました。様々な国の新しい一面を知ることが出来る貴重な時間でした。

第2部は、第2学生食堂・きららに会場を移し、外国人留学生・研究者・その家族が参加し、日本人学生・教職員、平川地域の方々との交流が行われ、大いに盛り上がった会となりました。

会場では、民族衣装を着たバングラデシュやインドネシアの留学生による歌の披露、日本人学生による邦楽の演奏やよさこい踊りがあり、参加者の注目を集めていました。

consideration of the highly cosmopolitan character of the audience. It was a great opportunity for participants to explore new aspects of various countries. In the second section, many international students and researchers as well as their families joined the party for the International Students which was held at Kirara, second cafeteria. The party ended as a great success, where international students actively interacted with Japanese students, administrative staff, professors, and local people.

Various performances, such as songs by Bangladeshi and Indonesian students dressed in ethnic clothes, an instrumental performance of traditional Japanese music, and the dance of Yosakoi, attracted people's attention.

「外国人留学生見学旅行」の開催

2011年12月17日（土）～18日（日）にかけて、外国人留学生が見学旅行で大分県（湯布院、別府等）に行き、外国人留学生128人、引率者6人の全部で134人が参加しました。この旅行は、外国人留学生が日本の文化や歴史を体験から学ぶ事を目的として毎年行っているものです。

初日は、湯布院散策や別府地獄巡りをし、日本の文化や自然を満喫しました。また、ほとんどの外国人留学生にとって旅館での宿泊が初体験であったため、温泉や浴衣など日本文化を体験できる絶好の機会となりました。そして夕食時には、伝統的な湯布院神楽が披露され、多くの外国人留学生が箸を止めて写真撮影をするなど、大いに盛り上がりました。



2日目は、杵築市、豊後高田昭和の町、および宇佐神宮を訪問し、城下町

および昭和の街並みの見学や抹茶体験をしました。1泊2日という過密なスケジュールでしたが、外国人留学生たちは十分に楽しみながら、日本の文化と歴史を実体験していました。また、外国人留学生同士の交流を深めることもできた貴重な2日間となりました。

International Student Study Trip of the Year 2011

From December 17th to 18th, 128 international students, including 6 staff members visited Yufuin, Beppu, Oita Prefecture on an International Student Study Trip. This trip is provided every year and is intended to be an opportunity for international students to learn Japanese culture and history through direct experience.

On the first day of this trip, international students enjoyed Japanese culture and nature through walking in Yufuin and Beppu "JIGOKU MEGURI", the "Hell Tour." Almost all the students stayed at a ryokan, a Japanese traditional hotel, for the first time and it was also a great chance to experience Japanese culture, such as a hot spring, and wearing a yukata. A traditional Yufuin Kagura Dance performed at dinner time added fun to this trip and many students looked up from their dinner and took pictures.

On the second day, the students went around Kitsuki City, Bungotakada City (Showa town), and Usa Jingu Shrine where there are preserved vestiges of the castle town and the Showa Era. The students also took the chance to join a tea ceremony. Although this great two-day trip schedule was very tight, the trip gave students the opportunities of not only experiencing Japanese culture and history directly but also deepening exchange among themselves.

卒業留学生の声

雷秀雅 (ライ シュウガ)

北京林業大学 准教授
中国 (東アジア研究科修了)

山口大学から学んだこと

私は雷秀雅と申します。2000年4月から2005年3月まで、修士課程の2年間、そして、博士課程の3年間、山口大学大学院の教育学研究科と東アジア研究科で学び、研究を行いました。東アジア研究科の博士課程を修了し、2006年から現在の職場である北京林業大学人文学院心理学学科で教鞭をとり始めました。

現在は、心理学学科の副主任として、主に、心理測定、教育心理学、心理カウンセリングと治療などの授業を担当しており、研究領域は発展教育心理学であり、中でも特に青少年の心理的健康と自閉症児童心理学の研究を行っています。

私にとって、山口大学での在学期間中は初めてずくめでした。初めての留学、初めての指導教官体験、初めての外国の友人ができ、初めての外国語による論文作成、そして、初めての中国語教育の経験。これらの経験のすべてが良い思い出になっただけではなく、私の人生にとって重要な財産にもなりました。そして、これらの経験や学んだことは現在の仕事にも大きな影響を与えています。

山口大学では、貢献する心を忘れずに、まじめにそして真摯に物事に取り組む姿勢を学びました。そのため、現在の職場では「彩虹宝宝」という自閉症児童とその親を支援するボランティア団体を研究の一環を兼ねて立ち上げるなど、常に社会に貢献することを心に留めています。また、ひとりの研究者としてまじめに研究に取り組み、そして、教育者として真摯に学生と接することを心がけています。母校である山口大学で学び、感じとったことのすべてが現在の自分に結び付き、考えを形成していると思います。そんな、私の人生に影響を与えてくれた山口大学に心より感謝しております。



Message from an Alumnus

Lei Xiuya (Chinese)

Graduated from the Department of East Asian Studies,
Associate Professor, Beijing Forestry University

The Lessons I learned at YU

I had studied at Yamaguchi University for a total of 5 years from April 2000 to March 2005; 2 years for the master's course at the Graduate School of Education and 3 years for the doctoral course at the Graduate School of East Asia. After completing my study at the graduate level, I started my teaching career at Beijing Forestry University teaching Sociology/ Psychology, Business & Social Sciences, in 2006. At the present, as a sub chief, I am mainly in charge of classes such as psychological measurement, educational psychology, psychological counseling and treatment. Also, I mainly focus my research on the developmental and educational psychology, especially in the research area of psychological health of juveniles and psychology of autistic children.

In my school days, everything was so new to me; such as study abroad, the academic supervisor system, new international friends, the master's thesis in Japanese, and Chinese teaching experience. These experiences became very precious and valuable to my life, making a great impact on my present career. At YU I learned the spirit of philanthropy and an attitude of sincerity which motivates me to make a social contribution actively. For example, at Beijing Forestry University, I am currently operating a volunteer group to support autistic children and their families as part of my research. Also, I always keep in mind that I should try to keep a sincere attitude while actively engaging in my research and teaching my students. All of my experiences at YU shape my present character and help my spiritual development. I would like to express my appreciation for all my experiences at YU, which brought a significant change and had a great influence in my life.

王 恒斌 (オウ コウヒン)

(株) 秋川牧園 品質管理室
中国 (経済学研究科修了)

日本で働くということ

2011年3月に山口大学の経済学研究科を卒業して、山口市にある株式会社秋川牧園に就職しました。会社にとって初めての外国人社員である私は、とても不安を持ってこの新たな環境の中で働き始めました。

秋川牧園は想像していた日本企業と違います。明るく親しい企業雰囲気は、一番印象的だといえます。



す。上司と部下の関係は厳しいですが、命令に対して不満を持ったままで従うといったことは全くありません。社員は自分の考え、会社に対しての意見などを直接、上司に話すことが会社から奨励されています。その際、外国人の私は、言葉の問題が真っ先に直面した壁でした。しかし、周りの同僚から会社の会長まで、常に親切に私と雑談して「頑張ってるね」と励ましてくれました。今では、自分もだんだん自信を持てるようになり、自らすすんで会社の皆さんとコミュニケーションを取るようになっています。今の私は、何十人を前にしてのスピーチも平気となりました。

最初、「私は外国人、会社は日本人のように育ててくれるかな？」と思っていたのですが、2011年の4月に入社して、社長室、農場、冷凍工場、ミート工場、品質管理まで5箇所の部門で働かせていただき、全般的に会社の生産、製造、加工、管理に関する知識を勉強させてもらいました。私のことを、会社にとって将来的に価値があり、大事な人材と見なしていただき、育てていただいていることを深く感じます。ですから、秋川牧園に感謝の念を持って働いています。

日本の企業で働く私からのアドバイスは、「自分は外国人だから、他の日本人と違う、会社は特別に世話をしてくれる。」という考えを持つべきではないということです。会社で日本人の同僚と力を尽くして頑張っていくべきだと思います。

2011年の4月に入社して、社長室、農場、冷凍工場、ミート工場、品質管理まで5箇所の部門で働かせていただき、全般的に会社の生産、製造、加工、管理に関する知識を勉強させてもらいました。私のことを、会社にとって将来的に価値があり、大事な人材と見なしていただき、育てていただいていることを深く感じます。ですから、秋川牧園に感謝の念を持って働いています。



2011年の4月に入社して、社長室、農場、冷凍工場、ミート工場、品質管理まで5箇所の部門で働かせていただき、全般的に会社の生産、製造、加工、管理に関する知識を勉強させてもらいました。私のことを、会社にとって将来的に価値があり、大事な人材と見なしていただき、育てていただいていることを深く感じます。ですから、秋川牧園に感謝の念を持って働いています。

日本の企業で働く私からのアドバイスは、「自分は外国人だから、他の日本人と違う、会社は特別に世話をしてくれる。」という考えを持つべきではないということです。会社で日本人の同僚と力を尽くして頑張っていくべきだと思います。

Wang, Hong bin (Chinese)

Graduated from the Department of Economics
Management Office of Quality Control
Akikawa Bokuen Inc.

Work in Japan

I graduated from the Department of Economics in March 2011 and started working at Akikawa Bokuen Inc. in Yamaguchi Pref. For this company, I was the first international employee, which made me nervous about the new job environment.

Akikawa Bokuen Inc. is not what I thought a Japanese company was like. This company is very impressive with a positive and friendly atmosphere. Although the relationship between a boss and a subordinate is quite extreme, I have never followed an order with having any compliant. Employees are recommended to directly communicate with their bosses about their ideas and opinions, but I, as a foreigner, was confronted by communication barriers. I am very thankful to the president of my company as well as my colleagues because they tried to do various small talk with me, which could make me relax and which encouraged me. As I got used to the new environment, I felt comfortable with discussing things positively. This also enabled me to make a speech in front of dozens of people.

At first, I was anxious about whether I would be treated and educated exactly the same way as other Japanese employees. Since joining the company in April 2011, the company have given me a chance to work in 5 different departments, such as the presidential room, farm, refrigerating plant, meat factory and quality control room, which also enabled me to learn how my company works and to gain the total knowledge of production, manufacturing, processing and management. My company thankfully thinks of me as of value in the future and tries to educate me. That is why I am always working with gratitude to my company. I would like to give you some advice that nobody, as a foreigner, should expect things to be easy. International employees should cooperate with other Japanese colleagues and do their best in the same company. This is the exact lesson I learned after working in the Japanese company.

「志」つなぎ伝える 二百年



山口大学は、1815年に長州藩藩士・上田鳳陽が創設した私塾・山口講堂を前身とし、明治・大正期の学制を経て1949年に新制大学として創設されました。地域の人材育成に貢献し、世界で活躍する多くの人材を送り出しながら、2015年に創基200周年を迎えようとしています。

山口大学では、200年間の先人達の「志」を現在まで繋いで来れたことを祝い、そして、これからの100年で山口大学が更に発展することを祈って、さまざまな記念事業を行ってまいります。

The root of Yamaguchi University was Yamaguchi Lecture Hall, a private school founded by Udea Hoyo in 1815. In 1949, Yamaguchi University was established as a new-system university.

Yamaguchi University contributes to regional human resources development and fosters global human resources. Now, Yamaguchi University will celebrate its 200th anniversary in 2015.

We celebrate the continuation of the ideals of our predecessors for 200 years and expect the further development of Yamaguchi University. We are to have several commemorative events for the next 100 years.

情報コーナー

山口大学を卒業した 留学生のための掲示板

卒業した留学生のみなさんが近況を書き込める掲示板を開設しました。今、どうしているか、山口の思い出などを、ぜひ、書き込んでみてください。



USER ID: ryugakusei
PASSWORD: YUISNW07
<http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/gwbbs/gwbbs.cgi>

INFORMATION

BBS for the Former International Students of YU

Yamaguchi University has opened a bulletin board for you, YU alumni. Please do feel free to write YU, your alma mater, and your colleague alumni so you will let them know about what you have been up to lately including your memories from your YU days and so forth. Thank you.

USER ID: ryugakusei PASSWORD: YUISNW07
<http://web.cc.yamaguchi-u.ac.jp/~center/gwbbs/gwbbs.cgi>

返信のお願い

このニュースレターがみなさんの所に届いているか確認をしたいと思います。このニュースレターを受け取った方は、メールかはがきで、以下の「山口大学留学生センター」宛てにご連絡下さい。

皆さんのご連絡先の変更や、ニュースレターに対するご感想・ご要望なども書き添えていただければ幸いです。よろしくお願ひします。

A Notice to Everyone!

We would like to confirm if this newsletter is reaching all of its recipients, so for everyone who is receiving this newsletter, please send a confirmation e-mail or postcard to the Yamaguchi University International Student Center. Please write any questions or comments about the newsletter and any changes about personal information. Thank you for your cooperation and support.

発行日：2012年3月
発行元：山口大学留学生センター
住所：〒753-8511 山口市吉田1677-1

Date of Issue: March, 2012
Publisher: International Student Center
Yamaguchi University
Address: 1677-1 Yoshida Yamaguchi-City
Postal Code : 753-8511

TEL (81)-83-933-5982

URL <http://www.isc.yamaguchi-u.ac.jp/> E-mail ga142@yamaguchi-u.ac.jp